



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/174
23 October 2006

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Пятидесятая сессия
Женева, 11-13 октября 2006 года

**ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ВНУТРЕННЕМУ ВОДНОМУ ТРАНСПОРТУ
О РАБОТЕ ЕЕ ПЯТИДЕСЯТОЙ СЕССИИ**

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>
Участники	1
Утверждение повестки дня	2
Функции Председателя	3
Деятельность органов ЕЭК ООН, представляющая интерес для Рабочей группы	4 - 8
Транспорт и безопасность	9

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
Изучение текущего положения и тенденций в области внутреннего водного транспорта в странах-членах	10 - 13
Обмен информацией о мерах, направленных на стимулирование перевозок по внутренним водным путям	14 - 16
Инфраструктура внутреннего водного транспорта	17 - 27
a) Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП)	17 - 22
b) Перечень основных стандартов и параметров сети водных путей категории Е ("синяя книга")	23
c) Развитие судоходства "река-море" и прибрежных маршрутов в контексте Соглашения СМВП	24 и 25
d) Обновление карты европейских внутренних водных путей	26 и 27
Деятельность Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях	28 - 43
a) Поправки к Рекомендациям, касающимся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (приложение к пересмотренной резолюции № 61)	28 - 34
b) Обновление Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП)	35 - 41
c) Требования в отношении предотвращения загрязнения вод с судов	42 и 43

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>
Введение общих принципов и технических требований для Панъевропейской речной информационной службы (РИС)	44 - 52
a) Международный стандарт для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях (МСООВП)	44 - 46
b) Рекомендация, касающаяся системы отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства (СОЭНКИ для внутреннего судоходства)	47 - 51
c) Международные стандарты, касающиеся извещений судоводителям и электронных судовых сообщений во внутреннем судоходстве	52
Согласование требований, касающихся международных перевозок по внутренним водным путям и их облегчения, включая изучение правовых положений	53 и 54
a) Рассмотрение возможности установления общего правового режима для ограничения ответственности собственников судов внутреннего плавания на общеевропейской основе	53
b) Распространение информации о действующих двусторонних и многосторонних соглашениях в области международных перевозок внутренним водным транспортом	54
Осуществление конвенций и применение резолюций, связанных с внутренним судоходством	55 и 56
Рабочие совещания по вопросам внутреннего судоходства	57
Прочие вопросы	58 - 60
a) Выборы должностных лиц	58
b) Предварительный перечень совещаний на 2007 год	59
c) Выражение признательности г-ну Вячеславу Новикову	60
Утверждение доклада	61

ДОКЛАД

УЧАСТНИКИ

1. Рабочая группа по внутреннему водному транспорту провела свою пятидесятую сессию 11-13 октября 2006 года. В ее работе участвовали представители следующих стран: Австрии, Бельгии, Венгрии, Германии, Литвы, Нидерландов, Польши, Российской Федерации, Румынии, Сербии, Украины, Хорватии, Чешской Республики и Швейцарии. На сессии присутствовали также представитель Европейской комиссии (ЕК) и представители следующих межправительственных организаций: Центральной комиссии судоходства по Рейну (ЦКСР), Дунайской комиссии (ДК) и Международной комиссии по бассейну реки Сава. Были представлены следующие неправительственные организации: Европейская ассоциация лодочного спорта (ЕАЛС) и Европейский союз речного и прибрежного транспорта (ЕСРПТ). По приглашению секретариата на сессии присутствовал представитель частной компании "ЕВРОМЭПИНГ".

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Документация: ECE/TRANS/SC.3/173

2. Рабочая группа утвердила предварительную повестку дня, подготовленную секретариатом. В связи с пунктом 13 повестки дня "Утверждение доклада", Рабочая группа **решила**, что в проект, который должен быть подготовлен секретариатом и зачитан в конце сессии, как обычно, следует включить только решения. Окончательный краткий доклад, который будет содержать сжатые вводные заявления, комментарии и информацию о позициях отдельных делегаций, следует подготовить Председателю при содействии секретариата и распространить сразу же после сессии.

ФУНКЦИИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

3. В соответствии с договоренностью, достигнутой на сорок девятой сессии (TRANS/SC.3/168, пункт 57), обязанности Председателя сессии исполнял г-н И. Валкар (Венгрия).

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОРГАНОВ ЕЭК ООН, ПРЕДСТАВЛЯЮЩАЯ ИНТЕРЕС ДЛЯ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

Документация: ECE/TRANS/166; ECE/TRANS/WP.15/AC.2/21 и Add.1-2

4. Открывая пятидесятую, юбилейную, сессию Рабочей группы, директор Отдела транспорта ЕЭК ООН г-н Х. Капел Феррер дал высокую оценку важным достижениям этого органа в деле установления панъевропейских стандартов и согласования правил в области внутреннего судоходства в интересах правительств соответствующих стран-членов. Он подчеркнул важную роль, которую ЕЭК ООН, и в частности Рабочая группа, может и должна играть в реализации решений недавно состоявшейся Бухарестской конференции министров по внутреннему водному транспорту и Программы "Наяды" ЕК. Он проинформировал делегатов о том, что, к сожалению, секретарь Рабочей группы г-н В. Новиков в конце октября 2006 года уходит на пенсию, и предложил в добровольном порядке заполнить эту вакантную должность на временной основе до завершения осуществляемой в настоящее время процедуры найма ООН для ее заполнения на постоянной основе. В заключение он пожелал Рабочей группе успеха в ее деятельности по реализации решений Бухарестской конференции, а также в работе по внесению в ВОПОГ положений, касающихся безопасности, по пересмотру ЕПСВВП, разработке РИС и другим пунктам повестки дня.

5. Рабочая группа **поблагодарила** директора Отдела транспорта г-на Х. Капела Феррера за высокую оценку ее работы и приветствовала г-на Михалиса Адамантиадиса, который был назначен начальником секции транспорта и инфраструктуры Отдела транспорта.

6. Рабочая группа заслушала информацию о деятельности Комитета по внутреннему транспорту и Рабочей группы по перевозкам опасных грузов (WP.15/AC.2), касающейся ее работы, и **приняла к сведению** эту информацию.

7. Заслушав сообщение о прошедшем в рамках Бюро Комитета по внутреннему транспорту обсуждении вопроса о возможном изменении структуры вспомогательных органов Комитета, Рабочая группа **высказалась за** сохранение нынешней структуры рабочих органов, имеющих дело с внутренним водным транспортом, т.е. Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (SC.3), проводящей одну сессию в год в течение трех дней, и ее вспомогательного органа - Рабочей группы по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3), которая проводит по две сессии в год продолжительностью по три дня каждая и поочередно занимается техническими требованиями и правилами судоходства/инфраструктурой/РИС.

8. Представители речных комиссий отметили, что правила ППОГР и ВОПОГ-Д, действующие в рамках ЦКСР и Дунайской комиссии, соответственно, были согласованы с правилами, прилагаемыми к ВОПОГ, и что в связи с предполагаемым вступлением в силу в ближайшем будущем ВОПОГ возникнет вопрос о том, как перейти к единому общеевропейскому режиму перевозок опасных грузов внутренним водным транспортом в рамках ВОПОГ, если пока не все государства-члены могут стать Договаривающимися сторонами этого документа. Была отмечена необходимость консультаций, возможно в рамках WP.15/AC.2, с целью разработки общего подхода к данной проблеме.

ТРАНСПОРТ И БЕЗОПАСНОСТЬ

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2006/7 и Add.1

9. Рабочая группа **приняла к сведению** просьбу, с которой Комитет по внутреннему транспорту обратился к своим вспомогательным органам, об ускорении их работы по вопросам транспорта и безопасности (ECE/TRANS/166, пункт 15) и **выразила** убеждение в том, что ее работа продвигается весьма успешно (см. также результаты обсуждения и решения в рамках пункта 6 а) ниже, касающиеся внесения поправок в СМВП на основе включения в него положений о безопасности). Она также поручила секретариату соответствующим образом проинформировать Комитет.

ИЗУЧЕНИЕ ТЕКУЩЕГО ПОЛОЖЕНИЯ И ТЕНДЕНЦИЙ В ОБЛАСТИ ВНУТРЕННЕГО ВОДНОГО ТРАНСПОРТА В СТРАНАХ-ЧЛЕНАХ

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2006/5 и Add.1

10. Один из сотрудников секретариата представил послание Европейской комиссии о комплексной программе действий в области стимулирования перевозок по внутренним водным путям ("НАЯДЫ"), а также краткое двухгодичное исследование о текущем положении и тенденциях в области внутреннего водного транспорта по европейским внутренним водным путям, которые были подготовлены секретариатом по поручению Рабочей группы (ECE/TRANS/SC.3/2006/5 и Add.1).

11. Генеральный директор Дунайской комиссии сообщил о стабильном и устойчивом росте интенсивности движения по Дунаю с 2000 года. Он выразил свою надежду на то, что после демонтажа в октябре прошлого года понтонного моста в районе города Нови-Сад рост объема перевозимых грузов будет продолжаться.

12. Рабочая группа провела обмен мнениями о текущей ситуации и тенденциях в области внутреннего водного транспорта в Европе и **приняла к сведению** информацию, представленную с этой целью Европейской комиссией в документе ECE/TRANS/SC.3/2006/5 и секретариатом в документе ECE/TRANS/SC.3/2006/5 и Add.1.

13. Было **решено**, что следующий краткий двухгодичный доклад о текущем положении и тенденциях в области внутреннего водного транспорта в странах-членах должен быть подготовлен секретариатом к пятьдесят второй сессии Рабочей группы и, как обычно, охватывать следующие три основные темы: i) развитие инфраструктуры внутреннего судоходства; ii) перевозка грузов; и iii) общие вопросы политики в области внутреннего водного транспорта.

ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ О МЕРАХ, НАПРАВЛЕННЫХ НА СТИМУЛИРОВАНИЕ ПЕРЕВОЗОК ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2006/11 и Add.1

14. Рабочая группа провела предварительный обмен мнениями о возможной последующей деятельности ЕЭК ООН в контексте Панъевропейской конференции по внутреннему водному транспорту (Бухарест, 13 и 14 сентября 2006 года) на основе проекта программы действий, подготовленного секретариатом и содержащегося в документе ECE/TRANS/SC.3/2006/11/Add.1, и **приняла** следующие **решения**:

- i) поскольку вышеупомянутый документ был представлен лишь недавно, правительствам было **предложено** изучить его и передать в секретариат свои замечания и предложения по его содержанию **до 1 декабря 2006 года**;
- ii) Председателя **просили** подготовить с помощью секретариата проект резолюции о последующей деятельности по реализации решений Бухарестской конференции на основе предложения секретариата, содержащегося в документе ECE/TRANS/SC.3/2006/11/Add.1, и с должным учетом возможных комментариев и замечаний, которые будут получены от правительств стран-членов, и передать его шестьдесят девятой сессии Комитета по внутреннему транспорту для рассмотрения и принятия.

15. Ссылаясь на решение Бухарестской конференции в пункте 21, в котором содержится призыв к соответствующим межправительственным органам "разработать процедуры для структурного диалога по вопросам экологии в отношении проектов инфраструктуры внутреннего водного транспорта", делегат от Венгрии проинформировал Рабочую группу,

что в рамках приоритетного проекта ЕК по улучшению условий судоходства по Дунаю министерство экономики и транспорта его страны вместе с консорциумом, проводящим исследования по возможным способам рационального регулирования речного русла на венгерском участке Дуная, намерено организовать во второй половине февраля 2007 года международную конференцию по вопросу о совершенствовании судоходства посредством улучшения обстановки на Дунае. Эта конференция призвана стать важным форумом для консультаций в целях информирования специалистов, НПО и населения в целом о необходимости русловыправительных мероприятий и их возможного полезного эффекта. Далее он сообщил, что официальные приглашения будут в скором времени направлены всем потенциальным участникам конференции.

16. Представитель Швейцарии просил исключить его страну из перечня стран, не являющихся членами ЕС, в пункте 28 проекта плана реализации решений Бухарестской конференции, содержащегося в документе ECE/TRANS/SC.3/2006/11/Add.1.

ИНФРАСТРУКТУРА ВНУТРЕННЕГО ВОДНОГО ТРАНСПОРТА

а) Европейское соглашение о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП)

Документация: ECE/TRANS/120 и Corr.1; TRANS/SC.3/168/Add.1;
ECE/TRANS/SC.3/2006/7 и Add.1

17. Рабочая группа **отметила**, что поправки к приложениям I, II и III к Соглашению СМВП, которые были единодушно одобрены на ее сорок девятой сессии и содержатся в документе TRANS/SC.3/168/Add.1, вступят в силу 29 ноября 2006 года, и **просила** секретариат поместить измененный текст Соглашения на вебсайт ЕЭК ООН. Секретариату было **поручено** опубликовать новое издание Соглашения после вступления в силу 29 мая 2007 года поправок к основной части СМВП.

18. Рабочая группа **приняла к сведению** дополнительный проект поправок к СМВП, подготовленный секретариатом по ее указанию и содержащийся в документе ECE/TRANS/SC.3/2006/7, и **единодушно решила** изменить текст статьи 1 основной части Соглашения, как это указано в пункте 2 документа ECE/TRANS/SC.3/2006/7.

19. Делегат от Польши указала, что некоторые положения проекта приложения IV к СМВП ей представляются излишне жесткими, например положение о необходимости наличия в портах внутреннего судоходства планов по обеспечению охраны, тогда как даже не все морские порты применяют это требование Кодекса ОСПС.

20. Представитель Бельгии, которого поддержала делегация Германии, счел, что, поскольку ЕС и ЦКСР в настоящее время занимаются разработкой предложений по тому же вопросу, который рассматривается в проекте приложения IV, это приложение не должно отличаться от будущих правил ЕС и ЦКСР в данной области. В порядке внесения редакционного усовершенствования он предложил изменить также вторую фразу в пункте 6 проекта приложения IV следующим образом: ***"Выполнение этой оценки обеспечивается правительством Договаривающейся стороны, на территории которой расположен данный порт"***.

21. К правительствам **обратились с просьбой** изучить предложение секретариата, фигурирующее в документе ECE/TRANS/SC.3/2006/7/Add.1, относительно возможного содержания приложения IV к СМБП, касающегося защиты сети внутренних водных путей международного значения от преднамеренного внешнего воздействия, и передать в секретариат свои замечания и предложения по этому тексту **до 1 февраля 2007 года**, с тем чтобы Рабочая группа SC.3/WP.3 могла их рассмотреть в июне 2007 года.

22. Рабочая группа **решила** вернуться на своей следующей сессии к рассмотрению вопроса о возможном дополнении Соглашения СМБП положениями о безопасности инфраструктуры внутреннего водного транспорта с учетом соответствующих проектов текстов, содержащихся в документах ECE/TRANS/SC.3/2006/7 и Add.1, и возможных рекомендаций SC.3/WP.3, а также работы в этой области, которая в настоящее время ведется в рамках Европейского союза.

b) Перечень основных стандартов и параметров сети водных путей категории E ("синяя книга")

Документация: ECE/TRANS/SC.3/144/Rev.1; TRANS/SC.3/168

23. Рабочая группа **приняла к сведению** проект пересмотренной "синей книги" и **просила** секретариат опубликовать ее с учетом замечаний делегаций Российской Федерации и Швейцарии.

- c) Развитие судоходства "река-море" и прибрежных маршрутов в контексте Соглашения СМВП

Документация: TRANS/SC.3/2003/3; TRANS/SC.3/2004/11

24. Рабочая группа **решила** сохранить этот пункт в своей повестке дня и вернуться к нему после рассмотрения возможных итогов обсуждения предложения Российской Федерации по разработке специальных технических требований к судам типа "река-море" (документ ECE/TRANS/SC.3/2006/8) в рамках пункта 7 а) ниже.

25. В связи с этим пунктом Рабочая группа **приветствовала** участие в сессии представителя Европейского союза речного и прибрежного транспорта (ЕСРПТ), который проинформировал делегатов о характере и круге ведения этой панъевропейской организации, созданной в 1997 году и объединяющей в настоящее время более 80 членов, занимающихся вопросами стимулирования судоходства "река-море".

- d) Обновление карты европейских внутренних водных путей

Документация: ECE/TRANS/NONE/2006/5

26. Рабочая группа **приняла к сведению** новое издание карты европейских внутренних водных путей и **дала высокую оценку** работе секретариата и компании "ЕВРОМЭППИНГ", которые доработали ее в соответствии с указаниями SC.3 и правительств стран-членов.

27. Секретариату было **поручено** изучить возможность подготовки также карты сети СМВП соответствующих размеров в цветном изображении, которая должна быть достаточно подробной и могла бы служить для популяризации этого правового документа.

ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО УНИФИКАЦИИ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРЕДПИСАНИЙ И ПРАВИЛ БЕЗОПАСНОСТИ НА ВНУТРЕННИХ ВОДНЫХ ПУТЯХ

Документация: ECE/TRANS/SC.3/WP.3/60

- а) Поправки к Рекомендациям, касающимся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (приложение к резолюции № 61)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/172; ECE/TRANS/SC.3/171; ECE/TRANS/SC.3/2006/8

28. Рабочая группа **приняла к сведению** опубликование секретариатом в документе ECE/TRANS/SC.3/172 Рекомендаций ЕЭК ООН, касающихся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания, которые были приняты на ее специальной сессии в марте 2006 года.

29. Она также **приняла к сведению** дискуссионный документ, представленный по ее просьбе делегацией Российской Федерации, относительно возможного способа и методологии разработки технических требований к судам типа "река-море" (ECE/TRANS/SC.3/2006/8).

30. Рабочая группа провела обмен мнениями по вопросу о толковании терминов судно "море-река" или "река-море". В результате обсуждения стало ясно, что речь идет не просто о морских судах, которые время от времени заходят на внутренние водные пути, а о судах, специально построенных для речного плавания и прибрежного судоходства, т.е. для судоходства на определенном расстоянии от морского побережья и портов-убежищ, и иногда только в течение определенных сезонов. Суда этого типа должны соответствовать как предписаниям, касающимся внутреннего судоходства, так и таким конвенциям ИМО, как СОЛАС, Конвенция о грузовой марке и МАРПОЛ, хотя и с некоторыми исключениями, допускаемыми этими конвенциями и оправданными теми ограничениями, которые на них распространяются.

31. В этой связи представитель Европейской комиссии проинформировал Рабочую группу, что в ЕС существует директива Совета 98/18/ЕС от 17 марта 1998 года о правилах безопасности и стандартах для пассажирских судов, участвующих во внутренних перевозках с учетом ограничений в отношении "значительной высоты волны", сезона и расстояния от берега и/или места убежища.

32. Правительствам **было предложено** передать в секретариат **до 1 февраля 2007 года** свои замечания и соображения по дискуссионному документу, представленному Российской Федерацией, относительно возможных путей и методологии разработки технических предписаний для судов типа "река-море" (ECE/TRANS/SC.3/2006/8), с тем чтобы Рабочая группа SC.3/WP.3 могла их рассмотреть на своей тридцать первой сессии в июне 2007 года.

33. Рабочая группа **решила** обратиться к Группе добровольцев, работающей над поправками к пересмотренной резолюции № 17, с просьбой внести поправки в приложение к резолюции № 61 и, в частности, i) разработать недостающие главы 20 «Специальные требования к судам типа "река-море"» и 21 "Специальные требования к прогулочным судам"; ii) рассмотреть возможные способы разработки специальных требований к судам типа "река-море" с учетом предложения по этому вопросу, представленного Российской Федерацией в документе ECE/TRANS/SC.3/2006/8; и iii) предложить любые другие возможные изменения к этому приложению в целях обеспечения его согласования с приложением II к директиве ЕС, заменяющей директиву 82/714.

34. Секретариату было **поручено** подготовить для рассмотрения SC.3/WP.3 проект поправок к добавлению 1 к резолюции № 61, касающихся разделения внутренних водных путей на три зоны плавания, в целях согласования этого добавления с соответствующими положениями приложения I к пересмотренной директиве 82/714/ЕЕС.

b) Обновление Европейских правил судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП)

Документация: TRANS/SC.3/115/Rev.2 и Amend.1; ECE/TRANS/SC.3/2006/4 и Add.1-2; неофициальный документ No. 3

35. Рабочая группа **приняла** резолюцию № 62 о поправках к ЕПСВВП, содержащуюся в документе ECE/TRANS/SC.3/2006/4, с учетом ряда незначительных редакционных исправлений, а именно:

- i) пункт 7 документа ECE/TRANS/SC.3/2006/4 изменить следующим образом:
"Изменить подпункт 1 а) и пункт 5 статьи 1.10 на английском, французском и русском языках посредством замены терминов "certificate of registry", "attestation de bord" и "судовое удостоверение" на "ship's certificate", "certificat de visite" и "судовое свидетельство", соответственно";

- ii) в пункте 18 документа ECE/TRANS/SC.3/2006/4 слова "эти сигналы" заменить на "этот сигнал";
- iii) в пункте 27 документа ECE/TRANS/SC.3/2006/4 описание нового знака А.4.1 в тексте на французском и русском языках изменить следующим образом:
"Interdiction de croiser et de dépasser entre convois seulement (voir art. 6.08)" и
"Запрещение встречи и обгона, касающееся только составов (см. статью 6.08)".

36. Секретариату было **поручено** опубликовать пересмотренный вариант ЕПСВВП, включающий поправки, внесенные ее резолюциями № 54 и 62 и измененные в соответствии с пунктом 35 выше.

37. Представитель Германии внес на рассмотрение документ ECE/TRANS/SC.3/2006/4/Add.1, подготовленный его делегацией по просьбе Рабочей группы SC.3/WP.3 и отражающий конкретные предложения о внесении поправок в ЕПСВВП в целях его согласования с недавно принятым стандартом EN 14744:2005 о ходовых огнях для судов внутреннего плавания и морских судов. Он проинформировал Рабочую группу, что в ЕС и ЦКСР изучается вопрос о пересмотре их соответствующих документов в целях применения положений этого стандарта. Он далее сообщил Рабочей группе, что текст стандарта EN 14744:2005 официально передан секретариату и будет опубликован до тридцать первой сессии Рабочей группы SC.3/WP.3 на всех трех рабочих языках ЕЭК ООН в соответствии с указаниями Рабочей группы.

38. Рабочая группа **поблагодарила** делегацию Германии за ее разъяснение предложенных поправок к ЕПСВВП в целях согласования этих правил со стандартом EN 14744 и **вновь напомнила** о просьбе SC.3/WP.3 в адрес правительств и речных комиссий передать в секретариат свои соображения по документу ECE/TRANS/SC.3/2006/4/Add.1 **до 1 февраля 2007 года**, с тем чтобы Рабочая группа SC.3/WP.3 на своей тридцать первой сессии могла принять решение о возможном внесении поправок в ЕПСВВП, как это было предложено Германией в вышеупомянутом документе.

39. Рабочая группа **приняла к сведению** информацию, представленную секретариатом в документе ECE/TRANS/SC.3/2006/4/Add.2, относительно различных способов введения единого Европейского идентификационного номера судна (ЕИН) (поправка к приложению к резолюции № 61; поправка к ЕПСВВП; и поправка к Конвенции о регистрации судов внутреннего плавания от 1965 года) и **предложила** правительствам высказать мнения по этому вопросу, представив свои замечания в секретариат **до**

1 февраля 2007 года, с тем чтобы Рабочая группа SC.3/WP.3 могла их рассмотреть на сессии в июне 2007 года и принять соответствующее решение.

40. После обстоятельного обмена мнениями по предложению Австрии о возможном повышении статуса ЕПСВВП до уровня международного соглашения, что таким образом позволило бы создать общую основу для всеевропейских правил плавания, Рабочая группа **выразила** свое в целом позитивное отношение к этому предложению, хотя она и не была уверена в том, следует ли в результате этого преобразовывать ЕПСВВП в юридический документ обязательного характера. Рабочая группа **поручила** секретариату издать предложение Австрии, содержащееся в неофициальном документе № 3, в качестве официального рабочего документа SC.3 и **предложила** правительствам и речным комиссиям изучить его и представить свои соображения по предложению Австрии **до 1 февраля 2007 года**. Было решено вернуться к этому вопросу на пятьдесят первой сессии SC.3 с должным учетом замечаний, которые будут высказаны правительствами и речными комиссиями, и возможных рекомендаций Рабочей группы SC.3/WP.3.

41. Ссылаясь на обсуждение вышеупомянутого предложения Австрии, делегация Бельгии проинформировала Рабочую группу, что Королевским указом Бельгии от 24 сентября 2006 года ЕПСВВП были включены в национальное законодательство Бельгии.

с) Требования в отношении предотвращения загрязнения вод с судов

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2006/9; TRANS/SC.3/2002/8

42. Рабочая группа **приняла** к сведению проект резолюции о предотвращении загрязнения внутренних водных путей судами (ECE/TRANS/SC.3/2006/9), подготовленный делегацией Венгрии в соответствии с ее указаниями, содержащими в документе TRANS/SC.3/161, пункт 43. Правительствам было **предложено** изучить этот проект резолюции, приведенный в документе ECE/TRANS/SC.3/2006/9, и передать в секретариат свои замечания и предложения по его содержанию **до 1 февраля 2007 года**. Рабочую группу SC.3/WP.3 **просили** подробно рассмотреть этот проект с учетом замечаний и предложений правительств и представить окончательный текст проекта резолюции для рассмотрения и принятия Рабочей группой SC.3 на ее пятьдесят первой сессии.

43. Представитель Российской Федерации прокомментировал проект резолюции и поблагодарил делегацию Венгрии за этот документ, учитывающий озабоченность его делегации относительно морских судов, упоминаемых в пункте 4 приложения к проекту

резолюции. Вместе с тем он не уверен, является ли предусмотренная в пункте 13 обязанность, в соответствии с которой "плата за сброс отходов, образующихся на борту, в приемные сооружения, не должна быть прямой", практически возможной и выполнимой.

ВВЕДЕНИЕ ОБЩИХ ПРИНЦИПОВ И ТЕХНИЧЕСКИХ ТРЕБОВАНИЙ ДЛЯ ПАНЪЕВРОПЕЙСКОЙ РЕЧНОЙ ИНФОРМАЦИОННОЙ СЛУЖБЫ (РИС)

- а) Международный стандарт для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях (МСООВП)

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2006/10 и Add.1

44. Рабочая группа **рассмотрела** проект резолюции по международному стандарту для системы обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях (ECE/TRANS/SC.3/2006/10) в свете замечаний и предложений Российской Федерации (ECE/TRANS/SC.3/2006/10/Add.1) и **решила** изменить этот стандарт следующим образом:

- i) ко второму абзацу пункта 2.3.4 сделать сноску следующего содержания: *"Тем не менее Администрация бассейна может разрешить использование мобильных станций класса В на базе технологии КСТДМА прогулочными судами и малыми судами, не подпадающими под действие правил, предусмотренных в главе V СОЛАС (ITU-R M.1371-1)";*
- ii) в конце пункта 2.3.4 добавить новый абзац следующего содержания: *"Все приемопередатчики АИС, установленные на коммерческих судах, должны отвечать требованиям Администрации или Признанного классификационного общества".*

45. Рабочая группа **приняла** резолюцию № 63, содержащуюся в документе ECE/TRANS/SC.3/2006/10 и измененную согласно пункту 28 выше, и просила секретариат опубликовать окончательный вариант этого документа. При этом секретариату было **поручено** при необходимости проверить правильность указания ссылок на соответствующие документы ЕЭК ООН.

46. Рабочая группа **обратила** внимание Международной группы экспертов по стандарту МСООВП на изменения, содержащиеся в пункте 44 выше, и **предложила** этой Группе рассмотреть возможность их включения в вышеупомянутый стандарт.

- b) Рекомендация, касающаяся системы отображения электронных карт и информации для внутреннего судоходства (СОЭНКИ для внутреннего судоходства)

Документация: TRANS/SC.3/156; ECE/TRANS/SC.3/2006/6 и Add.1

47. Представитель Российской Федерации внес на рассмотрение предложения своего правительства, содержащиеся в документе ECE/TRANS/SC.3/2006/6/Add.1, относительно внесения поправок в издание 2.0 СОЭНКИ ВС и подчеркнул, что в принципе его делегация выражает сомнение только по поводу трех основных проблем, стоящих на пути принятия пересмотренного проекта стандарта, разработанного (европейской) Группой экспертов, а именно:

- i) разграничение между "навигационным режимом" и "информационным режимом";
- ii) ограничения по ориентации изображения и курса самого судна на мониторе СОЭНКИ ВС; и
- iii) приоритетность радарного изображения перед ЭНК.

Он проинформировал Рабочую группу, что предложения его делегации направлены на введение стандарта, который был бы совместим с морскими системами и учитывал особый характер внутренних водных путей России и Украины, а также, возможно, нижней части Дуная и водных путей таких стран, как Соединенные Штаты Америки и Китай.

48. Делегат от Украины сообщил Рабочей группы о проводимой в его стране работе по созданию РИС через посредство "Информационного центра РИС", с помощью которого пользователи РИС имеют возможность обмениваться опытом применения РИС и выражать свои точки зрения по поводу стандартов, касающихся РИС. В частности, по его словам, пользователи выражают недовольство тем, что не все стандарты в области внутреннего судоходства совместимы со стандартами ИМО. В этой связи он разделяет озабоченность российских экспертов.

49. Рабочая группа **рассмотрела** текст издания 2.0 стандарта СОЭНКИ ВС, полученный от Председателя Группы экспертов (ECE/TRANS/SC.3/2006/6), и после обстоятельного обмена мнениями **решила** изменить текст этого стандарта следующим образом:

- i) к подпункту 2.1 h) раздела 1 сделать сноску следующего содержания:
"На широких внутренних водных путях Администрация бассейна может

разрешить использование изображения в истинном движении и ориентации по северу";

- ii) к подпунктам 2.1 i) и j) раздела 1 сделать сноску следующего содержания:
"На широких внутренних водных путях Администрация бассейна может не разграничивать режим работы на "навигационный" и "информационный" при использовании СОЭНКИ ВС, как это имеет место в случае стандарта S52 ИМО";
- iii) к подпунктам 4.3 b) и 5.2 d) раздела 1 сделать сноску следующего содержания:
"См. сноску к подпункту 2.1 h)";
- iv) к пункту 8.1 раздела 1 сделать сноску следующего содержания: *"На широких внутренних водных путях Администрация бассейна может предписать, что, если положение СЭНК не совпадает с радиолокационным изображением в пределах, установленных в главах 5.1 и 5.2 раздела 4, СОЭНКИ ВС должна обеспечивать соответствующий предупредительный сигнал и/или индикацию".*
- v) к подпункту 4.14 a) раздела 4 сделать сноску следующего содержания:
"На широких внутренних водных путях Администрация бассейна может в соответствующих случаях использовать это обязательное требование в качестве рекомендации".

50. Рабочая группа **приняла** издание 2.0 стандарта СОЭНКИ ВС, содержащееся в документе ECE/TRANS/SC.3/2006/6 и измененное согласно пункту 49 выше, и **поручила** секретариату опубликовать пересмотренный вариант резолюции № 48 по стандарту СОЭНКИ ВС в качестве документа ECE/TRANS/SC.3/156/Rev.1. При этом секретариату следует в случае необходимости проверить правильность ссылок на соответствующие документы ЕЭК ООН, упомянутые в данном стандарте. Секретариату было также **поручено** поместить эту пересмотренную резолюцию на вебсайт SC.3 вместе со всеми техническими приложениями и добавлениями, подготовленными Группой экспертов по стандарту СОЭНКИ ВС только на английском и французском языках. Делегация Российской Федерации вызвалась подготовить и представить в секретариат вариант вышеупомянутых технических предписаний и добавлений на русском языке, после чего они могут быть помещены на вебсайте SC.3.

51. Рабочая группа **обратила** внимание (европейской) Группы экспертов по СОЭНКИ ВС на изменения, указанные в пункте 49 выше, и **предложила** Группе

рассмотреть вопрос о включении этих изменений в стандарт, возможно, в виде отдельной новой главы.

- с) Международные стандарты, касающиеся извещений судоводителям и электронных судовых сообщений во внутреннем судоходстве

Документация: TRANS/SC.3/2005/7; TRANS/SC.3/WP.3/2004/21;
TRANS/SC.3/WP.3/2004/22; неофициальные документы № 1 и 2

52. Рабочая группа **приняла к сведению** неофициальные документы № 1 и 2, в которых содержатся последние варианты международных стандартов, касающихся извещений судоводителям и электронных судовых сообщений во внутреннем судоходстве, соответственно, и **поручила** секретариату опубликовать окончательный вариант резолюции № 60 с двумя прилагаемыми к ней стандартами, как это предусмотрено в неофициальных документах № 1 и 2. При этом секретариату было **поручено** в случае необходимости проверить ссылки на соответствующие документы ЕЭК ООН, упомянутые в вышеуказанных стандартах. Секретариату было также **поручено** поместить резолюцию № 60 на вебсайт SC.3 вместе со всеми техническими добавлениями, подготовленными международными группами экспертов.

СОГЛАСОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОЗОК ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ И ИХ ОБЛЕГЧЕНИЯ, ВКЛЮЧАЯ ИЗУЧЕНИЕ ПРАВОВЫХ ПОЛОЖЕНИЙ

- а) Рассмотрение возможности установления общего правового режима для ограничения ответственности собственников судов внутреннего плавания на общеевропейской основе

Документация: TRANS/SC.3/R.130; ECE/ TRANS/SC.3/2006/11

53. Рабочая группа **отметила** предложение Бухарестской конференции в адрес ЦКСР, ДК и ЕЭК ООН относительно пересмотра Страсбургской конвенции об ограничении ответственности во внутреннем судоходстве (КОВС) с целью расширения географической области ее применения (см. ECE/ TRANS/SC.3/2006/11, пункт 3) и **поручила** секретариату активизировать сотрудничество с ЦКСР и ДК, с тем чтобы приступить к пересмотру КОВС совместно с этими двумя речными комиссиями.

- b) Распространение информации о действующих двусторонних и многосторонних соглашениях в области международных перевозок внутренним водным транспортом

Документация: TRANS/SC.3/2004/15

54. Рабочая группа **предложила** правительствам продолжать информировать секретариат о любых дополнительных исправлениях или добавлениях, которые необходимо внести в таблицу в документе TRANS/SC.3/2004/15, отражающем ситуацию в связи с двусторонними и многосторонними соглашениями в области международных перевозок внутренним водным транспортом, сторонами которых они являются, и **поручила** секретариату обновить вышеупомянутый документ для ее пятьдесят первой сессии.

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ КОНВЕНЦИЙ И ПРИМЕНЕНИЙ РЕЗОЛЮЦИЙ, СВЯЗАННЫХ С ВНУТРЕННИМ СУДОХОДСТВОМ

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2006/12 и Add.1

55. Рабочая группа **приняла к сведению** подготовленный секретариатом документ ECE/TRANS/SC.3/2006/12, отражающий статус международных конвенций и соглашений по вопросам внутреннего судоходства. Правительствам было **предложено** присоединиться к перечисленным в нем правовым документам, если они еще не сделали этого, в целях облегчения международных перевозок по внутренним водным путям.

56. Рабочая группа **рассмотрела** положение в связи с применением правительствами ее резолюций на основе документа ECE/TRANS/SC.3/2006/12/Add.1 и **предложила** правительствам принять эти резолюции, если они еще не сделали этого, и соответствующим образом проинформировать секретариат.

РАБОЧИЕ СОВЕЩАНИЯ ПО ВОПРОСАМ ВНУТРЕННЕГО СУДОХОДСТВА

Документация: ECE/TRANS/SC.3/2006/11/Add.1

57. Рабочая группа **отметила** предложение секретариата, содержащееся в проекте плана реализации решений Бухарестской конференции, относительно проведения двух рабочих совещаний (см. ECE/TRANS/SC.3/11/Add.1, пункты 30 и 41) и решила вернуться к этому вопросу на своей следующей сессии после завершения подготовки Председателем вышеупомянутого плана в свете возможных замечаний и предложений, которые будут

получены от правительств стран-членов до **1 декабря 2006 года**, и после его утверждения Комитетом по внутреннему транспорту.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

а) Выборы должностных лиц

58. Председателем Рабочей группы для ее пятьдесят первой и пятьдесят второй сессий **был вновь избран** г-н И. Валкар (Венгрия).

б) Предварительный перечень совещаний на 2007 год

59. Рабочая группа **согласовала** следующее предварительное расписание совещаний на 2007 год:

5-7 июня	Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (тридцать первая сессия)
17-19 октября	Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) (пятьдесят первая сессия)

с) Выражение признательности г-ну Вячеславу Новикову

60. Рабочая группа была проинформирована о том, что г-н Новиков, секретарь Рабочей группы с 1989 года, в скором времени покидает свой пост в Отделе транспорта ЕЭК ООН. Рабочая группа **поблагодарила** г-на Новикова за его высокий профессионализм и большой вклад в деятельность Рабочей группы SC.3 и ее вспомогательных органов на протяжении более 17 лет и **пожелала ему** долгих лет жизни и счастья после выхода на пенсию.

УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА

61. В соответствии с решением Рабочей группы, которое приводится в пункте 2 выше, доклад о работе пятидесятой сессии был подготовлен Председателем при содействии секретариата для представления Комитету по внутреннему транспорту. **Решения, принятые** Рабочей группой в ходе сессии, содержатся в следующих пунктах настоящего доклада: 2, 5-9, 12-14, 17, 18, 21-24, 26, 27, 32-36, 38-40, 42, 44-46 и 49-60.
